

- 1Ma 6:20 καὶ συνήχθησαν ἅμα
καὶ περιεκάθισαν ἐπ' αὐτὴν ἔτους πεντηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ,
καὶ ἐποίησεν βελοστάσις καὶ μηχανάς.
- 1Ma 6:18 *Et les gens de la Citadelle bloquaient Israël autour du Lieu Saint ;
ils cherchaient à lui faire du mal en toute occasion
et ils étaient un soutien pour les nations.*
- 1Ma 6:19 *Et Judas a résolu de les supprimer {= exterminer}
et il a convoqué tout le peuple pour les assiéger.*
- 1Ma 6:20 *Et ils se sont réunis (tous) ensemble,
et ils ont mis le siège devant la (Citadelle), l'an cent cinquante ;
et on a construit des balistes et d'(autres) machines (de guerre).*
- 1Ma 6:51 καὶ παρενέβαλεν ἐπὶ τὸ ἅγιασμα ἡμέρας πολλὰς
καὶ ἔστησεν ἐκεῖ βελοστάσις καὶ μηχανὰς
καὶ πυροβόλα καὶ λιθοβόλα καὶ σκορπίδια εἰς τὸ βάλλεσθαι βέλη
καὶ σφενδόνας.
- 1Ma 6:50 *Le roi a occupé Bethsour et a placé là une garnison pour la garder.*
- 1Ma 6:51 *Il est resté de longs jours en position près du Sanctuaire°
et il y a placé des balistes et d'(autres) machines (de guerre),
des lance-flammes, des lance-pierres, des petits scorpions pour lancer des traits
et des frondes.*
- 1Ma 6:52 *Les (Juifs) aussi ont contruit des machines contre leurs machines
et ils ont combattu pendant de longs jours.*

Jér. 51:27

שְׂאוּ-נֶסֶם בְּאֶרֶץ תְּקַעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קְדָשׁוֹ עָלֶיהָ גּוֹיִם
הַשְּׁמִיעוּ עָלֶיהָ מִמְּלָכוֹת אֶרֶץ מִנִּי וְאַשְׁכְּנָז
פְּקְדוּ עָלֶיהָ שׁוֹפָר הָעֵלֹו־סוּס כִּי־לֵק סָמָר:

Jér. 28:27 Ἔρατε σημεῖον ἐπὶ τῆς γῆς, σαλπίσατε ἐν ἔθνεσιν σάλπιγγι,
ἀγιάσατε ἐπ' αὐτὴν ἔθνη,
παραγγείλατε ἐπ' αὐτὴν βασιλείαις Αραρατ παρ' ἐμοῦ καὶ τοῖς Ασχαναζαίοις,
ἐπιστήσατε ἐπ' αὐτὴν βελοστάσις,
ἀναβιάσατε ἐπ' αὐτὴν ἵππον ὡς ἀκρίδων πλῆθος.

Jér. 51:27 Levez un signal dans la terre !
Sonnez du shôphâr / cor [de la trompette] parmi les nations !
Consacrez contre (Bâbèl) des nations,
convoquez contre elle des royaumes [transmettez-l'ordre (de venir) aux royaumes]
'Arârat, Minnî et 'Askhenâz [... d'Ararat, de par moi, et les Aschanaziens] ! ÷
désignez contre elle un scribe° [≠ établissez contre elle des balistes]
montez [+ contre elle] des chevaux comme des (sauterelles) yèlèq [sauterelles] hérissées.

Ez. 4: 2 וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דִּיק וְשִׁפְכֶתָ עָלֶיהָ סִלְלָה
וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחְנֹת וְשִׁים-עָלֶיהָ כְּרִים סְבִיב:

Ez. 4: 2 καὶ δώσεις ἐπ’ αὐτὴν περιοχὴν καὶ οἰκοδομήσεις ἐπ’ αὐτὴν προμαχώνας
καὶ περιβαλεῖς ἐπ’ αὐτὴν χάρακα καὶ δώσεις ἐπ’ αὐτὴν παρεμβολὰς
καὶ τάξεις τὰς βελοστάσεις κύκλῳ·

Ez 4: 1 Et toi, fils d’homme, prends-toi une brique ÷
et tu la placeras devant toi et tu y graveras une ville, Jérusalem.

Ez 4: 2 Et tu mettras le siège devant elle
et tu édifieras contre elle des ouvrages
et tu répandras {= élèveras} contre elle des remblais ÷
et tu placeras contre elle des camps
et mets contre elle des “béliers” [*balistes*] tout autour.

Ez. 17:17 וְלֹא בְחַיִל גָּדוֹל וּבְקֶהֱל רָב
יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פְּרֻעָה בַּמְלָחָמָה בְּשִׁפְךְ סִלְלָה וּבְבִנְיֹת דִּיק
לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת:

Ez. 17:17 καὶ οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδ’ ἐν ὄχλῳ πολλῷ
ποιήσει πρὸς αὐτὸν Φαραὼ πόλεμον,
ἐν χαρακοβολίᾳ καὶ ἐν οἰκοδομῇ βελοστάσεων τοῦ ἐξᾶραι ψυχάς.

Ez 17:17 Et ce n'est ni par grande puissance, ni par assemblée [*foule*] nombreuse,
que Pharaon fera la guerre contre lui,
mais en répandant {= faisant} une levée de terre [*par des retranchements*]
et en construisant des ouvrages / fortins [*et par la construction de balistes*] ÷
pour (re)trancher [*enlever*° {= supprimer}] des vies [TM+ en grand nombre].

Ez. 21:27 בְּיַמֵּינוּ הָיְהָא הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם
לְשׁוֹם כְּרִים לְפִתְחָ פֶּה בְּרֻצָּח לְהָרִים קוֹל בְּתַרְוֵעָה
לְשׁוֹם כְּרִים עַל-שְׁעָרִים לְשִׁפְךְ סִלְלָה לְבִנְיֹת דִּיק:

Ez. 21:27 ἐγένετο τὸ μαντεῖον ἐπὶ Ἱερουσαλημ
τοῦ βαλεῖν χάρακα, τοῦ διανοῖξαι στόμα ἐν βοῇ, ὑψῶσαι φωνὴν μετὰ κραυγῆς,
τοῦ βαλεῖν χάρακα ἐπὶ τὰς πύλας αὐτῆς
καὶ βαλεῖν χῶμα καὶ οἰκοδομῆσαι βελοστάσεις.

Ez 21:26 Car le roi de Bâbèl se tient à la mère {= naissance} de la route (...)

Ez 21:27 Dans sa droite est le sort “Jérusalem” [*≠ La divination est advenue contre Jérusalem*]
pour placer des “béliers” [*lancer des palissades*],
pour ouvrir la bouche pour le carnage [*≠ en un cri*],
pour élever la voix en (poussant) l’acclamation (guerrière) [*avec une clameur*] ÷
pour placer des “béliers” contre [*lancer des palissades devant*] les portes,
pour répandre {= élever} des remblais [*lancer une levée-de-terre*],
pour construire des ouvrages [*balistes*].